



Landsforeningen for Bedre Hørelse

Kulturminister Brian Mikkelsen
Kulturministeriet
Nybrogade 2
Postbox 2140
1015 Kbh. K

KOPI

Hvidovre, den 1. juni 2006

Vedr.: Regeringens oplæg til medieaftalen

Kære Brian Mikkelsen

I Landsforeningen for Bedre Hørelse har vi med interesse læst regeringens oplæg til den kommende medieaftale, "Medier til tiden". Vi har hæftet os ved, at oplægget ikke indeholder forbedringer af forholdene for hørehæmmede og døvblevne. Tværtimod ser vi, at kravet om tekstning af tv-udsendelser nu kun stilles til Danmarks Radio og ikke til TV2. Men ikke engang til Danmarks Radio stilles krav om tekstning af samtlige danskproducerede udsendelser. Tilsammen en forringelse af de hørehandicappedes muligheder for at få udbytte af udsendelser på tv.

Kravet om tekstning af tv-udsendelser bør efter vores mening ikke begrænses til kun at omfatte public service-kanalerne. Kravet om tekstning bør gælde alle de kanaler, der sender på dansk. I andre lande ser man, at lovgivningen om tekstning for hørehandicappede ikke kun berører public service kanalerne, og vi finder da også en sådan skelnen urimelig. Der er ingen begrundelse for, at hørehæmmede skal afskæres fra at følge med på de kommercielle kanaler.

Tekstning er et stort og vigtigt emne, som altid er på dagsordenen, når vi mødes med vore søsterorganisationer i nordisk og europæisk regi. I andre lande ser vi, at man allerede nu har sat mål for 100 procents tekstning af alle tv-udsendelser. I Frankrig gælder 100 procents kravet således fra 2010. I Holland skal der i 2010 være tekster på 100 procent af public service-udsendelserne og 50 procent af de kommercielle kanalers udsendelser. Endelig er det i Israel besluttet, at der i 2010 skal være tekstning på alle forberedte udsendelser, og i 2015 skal tekstningen også omfatte alle live-udsendelser. I Irland er kravet om 100 procents tekstning ikke et emne for mediepolitisk diskussion, men en del af handicaplovgivningen.

Tekstning af tv-udsendelser er en forudsætning for, at mennesker med høreproblemer kan blive ligestillede med de øvrige borgere i deres medieforbrug. Ligestilling og tilgængelighed er de grundlæggende elementer i den danske handicappolitik, og uden tekstning er tv ikke tilgængeligt for hørehandicappede.

Kløverprisvej 10 B, 1, 2650 Hvidovre • Tlf.: 3675 4200 • Fax: 3638 8580 • Teksttlf.: 3638 8573

Email: lbh@lbh.dk • www.lbh.dk • CVR-nr. 61032312

Protector: Hans Kongelige Højhed Kronprinsen



Det er vigtigt, at der også i Danmark stilles krav om tekstning af samtlige tv-udsendelser.

Blandt dagens danskere har flere end 500.000 problemer med hørelsen, 300.000 har et høreapparat, 50.000 er svært hørehandicappede og har brug for teknisk hjælp udover høreapparatet. Omkring 8000 er døvblevne. En undersøgelse har vist, at antallet af mennesker med høreproblemer kan forventes at blive fordoblet i løbet af de næste 15-20 år.

Alle disse mennesker har brug for tekst som støtte til at kunne følge med i tv-udsendelserne. For langt de fleste af høretabene gælder, at det ikke er nok at forstærke lyden, for eksempel med et høreapparat, for at følge de talte ord. De fleste høretab indeholder et såkaldt skelnetab, der gør det vanskeligt at skelne lydene fra hinanden og dermed forstå ordene. Dette afhjælpes ikke af forstærkning. Mennesker med skelnetab har derimod godt støtte af tekster, fordi man dermed hele tiden er opdateret om, hvilket emne, der tales om og dermed bedre kan forstå det talte.

At følge med i samfundet via medierne er i dag afgørende for, at mennesker kan deltage aktivt i arbejdslivet, i det sociale liv og i den demokratiske proces. Demokrati bygger på, at alle landets indbyggere deltager. Men mennesker med hørenedsættelser i dag ikke mulighed for at deltage på lige fod med andre, fordi de ikke kan følge med i de udsendelser, der lægger op til folketingsvalg og folkeafstemninger. Partidebatterne forud for valgdagene er ikke tekstede, og det giver et demokratisk underskud, at de hørehæmmede således er afskåret fra at sætte sig ind i partiernes holdninger og de diskussioner, der foregår mellem partierne.

I de nugældende public service-kontrakter for henholdsvis DR og TV2 findes en målsætning om, at samtlige parti-præsentationsprogrammer, partilederrunder og selve valgaftenen skulle være fuldt tekstede ved det første folketingsvalg efter årsskiftet 2004/2005. Ved folketingsvalget 8. februar 2005 kunne det konstateres, at denne tekstning ikke fandt sted.

I regeringens udspil "Medier til tiden" fremhæves det, at kravene i de nuværende public service-kontrakter til betjeningen af døve og hørehæmmede videreføres for DR's vedkommende. Vi kan konstatere, at DR ikke lever op til disse krav.

Kan man ikke følge med i tv-udsendelserne, er man ofte også udelukket fra det sociale liv på arbejdspladsen, på uddannelsesstedet og i fritiden, idet meget af vores samtalestof i dag hentes i oplevelser, man har fået via tv.

Ligeledes er det i dag en forudsætning for at kunne udføre et job på arbejdsmarkedet, at man er i stand til at modtage informationer fra medierne.

På dansk tv er udenlandske udsendelser og udsendelser med udenlandsk tale altid tekstede. Dette viser, at tekstning er mulig.

Kløverprisvej 10 B, 1, 2650 Hvidovre • Tlf.: 3675 4200 • Fax: 3638 8580 • Teksttlf.: 3638 8573

Email: lbh@lbh.dk • www.lbh.dk • CVR-nr. 61032312

Protector: Hans Kongelige Højhed Kronprinsen



For os er det svært at forstå, at det godt kan lade sig gøre at tekste præsident Bush's tale under hans besøg i Danmark, mens man ikke lægger tekster på et vigtigt interview med vor egen statsminister.

Hørehandicappede er imidlertid ikke de eneste, der kan have glæde af tekster på dansksprogede tv-udsendelser. Mennesker, der er i færd med at lære det danske sprog, kan således hente støtte til forståelsen i gode undertekster. Tekstning giver også mulighed for at følge med i tv selv om man opholder sig i et støjfuldt rum eller ind imellem er optaget af andre ting – forhold, der gør sig gældende for dagens medieforbrug.

Endelig skal det fremføres, at Danmark som bekendt har tilsluttet sig FN's standardregler for handicappedes ligestilling, der hviler på de tre grundpiller ligebehandling, tilgængelighed og kompensation. Med det store underskud i tekstningen bidrager den danske mediepolitik hverken til ligebehandling, tilgængelighed eller kompensation.

I regeringens oplæg "Medier til tiden" tales for "flere muligheder, frihed til at vælge", ligesom der lægges op til, at den teknologiske udvikling udnyttes fuldt ud til at give adgang til flere muligheder. Med indholdet af udspillet afskæres de hørehandicappede fra disse muligheder.

Jeg håber, at regeringen i den kommende medieaftale vil bidrage til at sikre den store gruppe af hørehandicappede medborgere de bedste muligheder.

Med venlig hilsen

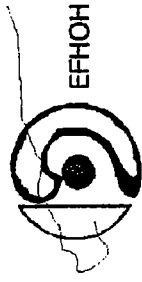


Søren Dalmark
Landsformand

Kopi af dette brev er sendt til:
Folketingets medieudvalg
Folketingets socialudvalg

Bilag:

EFHOH (European Federation of Hard of Hearing People): Oversigt over tekstning på tv i de europæiske lande.
"Subtitling and Sign language", RNID



European Federation of Hard of Hearing People

EFHOH EUROPEAN COMPARISON OF SUBTITLING:

Dear all, this is the EFHOH comparison about subtitling in the different European countries. When the information about your country is not correct please inform me what are the correct amounts etc. We like to have the up to date information about 2006 and the next years. When you miss your country on this list please send also information about your country to me. My email address is marbob32@hotmail.com lot of thanks of your support.

In the next EFHOH newsletter in May we will publish also this comparison of Subtitling in Europe with up to date information. I think it will be nice to follow the growing of the % amount in the European countries.

The aims:

The European subtitling campaign has two strands to it:

- Increased levels of subtitling and sign language on television throughout Europe through the current review of the Television Without Frontiers directive (TVWF);
- Introduction of technical standards and/or guidelines/codes of practice for TV equipment to ensure that deaf and hard of hearing people have easy, comprehensive access to subtitling and sign language services.

For who are subtitling on television programmes? For the more than 81 million deaf and hard of hearing people in Europe. It is important to remember that many hearing people will also benefit subtitling. People who learning a second language, children and adults with learning disabilities and children starting to read. For many elderly people and for many more.

So that EUD, EFHOH, FEPEDA, RNID and our other national members have one goal and that is 100% in a Europe for ALL.

Country	Subtitling at this moment	100% in Year?
Austria	<p>2005: ORF: 160 hours in one month.</p>	?
Belgium	<p>2005: Flanders: 2003 2004 2005 2006 VRT = 35% 40% 45% 50% Commercial channel: VTM = 1 program VT4 = 0% KA2 = 0% Some regional Channels have subtitling as WTV and AVS.</p>	No legal provisions 2010
Bulgaria	<p>2005: No subtitling only one the national tv gives summaries on the news program at 19.30</p>	No legal provisions ?
Croatia	<p>2005: Public tv HRT 1 two time a month 40 min. program about disabled people with subtitling. Public tv HRT 1 start in the end of 2005 with subtitling of the news program.</p>	No legal provisions ?
Czech Republic	<p>2005: Public Czech television, channel 1 and 2 = subtitling + sign language for hearing handicapped: 72% of the programme. Private NOVA TV: 15% Private Prima TV: 15%</p>	Two legal bases ?
Cyprus	<p>2005: Only the ten-minute evening news bulletin on the Second Channel in the Greek language for deaf and hearing-impaired viewers with Greek subtitling.</p>	No legal provision exist on the use of subtitling. ?
Denmark	<p>2004 The two public service tv-stations which account for 69% of the total tv watching. TV2 = 605 hours = 9,4% DR = 3.155 hours - 36%</p>	No legal provision

Estonia	<p>2005: %? But lot of programs are subtitled special children programs and part of documentaries.</p>	<p>No legal provision ?</p>																
Finland	<p>2005 and also in 2006: YLE 1 = 20% YLE 2 = 20% MTV 3 = 0% Nelonen = 0 % SEBTV = 0%</p>	<p>Special duty to take into account the special needs of people with disabilities. ? ? ? ?</p>																
France	<table border="0"> <tr> <td>2003</td> <td>2004</td> </tr> <tr> <td>France 2 23%</td> <td>30%</td> </tr> <tr> <td>France 3 14%</td> <td>18%</td> </tr> <tr> <td>France 5 8%</td> <td>10%</td> </tr> <tr> <td>TF1 21%</td> <td>28%</td> </tr> <tr> <td>M6 7%</td> <td>9%</td> </tr> <tr> <td>Canal + 3,5%</td> <td>4,5%</td> </tr> <tr> <td>TOTAL 8.700 h</td> <td>11.700 h</td> </tr> </table>	2003	2004	France 2 23%	30%	France 3 14%	18%	France 5 8%	10%	TF1 21%	28%	M6 7%	9%	Canal + 3,5%	4,5%	TOTAL 8.700 h	11.700 h	<p>A new law in France 100% subtiting in 2010.</p>
2003	2004																	
France 2 23%	30%																	
France 3 14%	18%																	
France 5 8%	10%																	
TF1 21%	28%																	
M6 7%	9%																	
Canal + 3,5%	4,5%																	
TOTAL 8.700 h	11.700 h																	
Germany	<p>2005 ARD = 16% ZDF = 18% BR = 8% WDR = 7% MDR = 6% 3sat = 6% NDR = 6% SWR BW 5% RBB = 3% BR-alpha 3% Phoenix 2% Kabel 1 2% Pro 7 = 1% All the other German tv Channels 0%</p>	<p>No legal provision ? ?</p>																

Hungary	<p>2005: Public channel less than 1% MTV: on every days the daily news 19.30-20.00 and on Saturday evening a film in prime time. M2 = Duna TV: sometimes a program by digital text (subtitling). Commercial channel: RTL, Klub, TV2 and others: sometimes a program by digital text subtitling. Broadcasting via cable network: HIR TV (news television): running news flow. BBC prime time 40% (rough estimate).</p>	No legal provision ?															
Ireland	<p>2004 2005 2006 2007</p> <table border="1"> <tr> <td>RTE</td> <td>60%</td> <td>70%</td> <td>80%</td> <td>90%</td> </tr> <tr> <td>TV3</td> <td>60%</td> <td>70%</td> <td>80%</td> <td>90%</td> </tr> <tr> <td>TG4</td> <td>60%</td> <td>70%</td> <td>80%</td> <td>90%</td> </tr> </table> <p>In 2006 90-100% at peak time and it has also begun subtitling adverts</p>	RTE	60%	70%	80%	90%	TV3	60%	70%	80%	90%	TG4	60%	70%	80%	90%	There is a media law with special needs 100% would not be a final target this leaves scopes for news flashes etc.
RTE	60%	70%	80%	90%													
TV3	60%	70%	80%	90%													
TG4	60%	70%	80%	90%													
Israël	<p>2005: 40% of the recorded programs.</p> <p>2006 50% of the recorded programs.</p>	Gradually the law will force the tv channels have 100% in 2013. Live programs will be fully subtitled till 2015. Begin in 2009 with 40%.															
Italy	<p>2005: The national public t.v. channels have an average time of subtitle programs about 2 hours 15 min./day. Some commercial channels has subtitle program about 2 hours 30 min./day.</p>	No legal provision ?															
Latvia	<p>2005: Lot of films on television in Latvian language have Russian subtitling. Some films are in Russian with subtitles in Latvian. In the cinema are the most films in English with two languages subtitles Latvian and Russian.</p>	No legal provision only special paragraph about Russian language ?															
Lithuania	<p>2005:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1 Public channel 3 Commercial channels but 0% subtitling. Maybe after 2-3 years some channels introduce teletext. At this moment sign language for the two news programmes every day and four other programmes every week. 	No legal provision ?															

		2004	2005	2006	2007	2008
Netherlands	Public Channels: Netherlands 1 = 60% Netherlands 2 = 80% Netherlands 3 = 40% at peaktime 95% Commercial Channels Talpa = 98% RTL 4 = 2% RTL 5 = 0% SBS6 = 0,5% Net 5 = 0% Yorin = 0% Veronica = 0%	70%	80%	90%	100%	100%
Norway	2005: NRK 1 = 21% NRK 2 = 14% Commercial Channels no such demands Channel TV 2 0%					Special law comes in 2006 Before 2010 for the public channels 100% subtitling and for the commercial channels in 2010 50%.
Poland	2005: +/- 30 hours each month					No legal provision 50% in the end of 2005 100% =/- 2010
Portugal	2005: SIC and TV1: minimum of 2&1/2 h per week of news programmes SIC and TV1: fiction/documentaries min. 5 hours a week Included transcription of sound effects.					No legal provision ? A new television law and new framework for public service broadcasting. ?
San Marino	2005: San Marino news program: 100%					
Slovak Republic	2005 Public channel 1 = 25% TV Markiza = 10%					?
Slovenia	2005: Slovenia 1 = 37% 24 hours Slovenia 1 = 55% 6 pm to 11 pm Slovenia 2 = 25% Slovenia 2 = 34% 6 pm to 11 pm					Since 25-04-2001 Slovenia has a Media law with special part for blind and deaf. ?

<p>Spain</p>	<p>2005: Public Channels (state) TV1-TV2 3.300 hours Regional Channels: TeleMadrid; 1.369 hours Television Cataluna (TV3): 4.721 hours Canal Sur Andalucia: 1.324 hours Canal 9: 1210 hours Television Valenciana (Canal 9): 1.185 hours Euskal Telebista: 405 hours Commercial Channels: Telecinco: 2.347 hours Antena 3: 2.691 hours Digital Channels: Cartoon Network y Disney Channels: 40%</p>	<p>No legal provision ?</p>
<p>Sweden</p>	<p>Public Channels SVT 1 and SVT2 = 50% Commercial Channels TV3 = 0% TV4 = 2% Channel 5 = 100% (but there are only a few Swedish produced programs in this channel)</p>	<p>No legal provision ? ? ?</p>
<p>Switzerland</p>	<p>2005: All together = 7500 hours</p>	<p>Since 2005 media law with special needs about subtitling ?</p>
<p>United Kingdom</p>	<p>2005: BBC one: 89% BBC two: 90% BBC three: 69% BBC four: 69% CBBC: 66% CBeebies: 81% BBC News 24: 81% ITV1 = 96% Channel 4 = 86% Channel 5 = 68% S4c = 65%</p>	<p>There is legal provision</p>

	Cable and satellite channels = Channels without exemptions must subtitle 60%, 5 years after 2003 Communications Act (or for future new channels when they start broadcasting) and 80% after 10 years.	
--	--	--

d.d. 25-04-06